

# Kritik und Phrase

Festschrift für  
**Wolfgang Eismann**  
zum 65. Geburtstag

Herausgegeben von  
Peter Deutschmann

unter Mitarbeit von  
Peter Grzybek, Ludwig Karničar, Heinrich Pfandl

**Praesens Verlag**

Literaturwissenschaft | Sprachwissenschaft | Musikwissenschaft | Kulturwissenschaft

...

## Inhalt

Wolfgang Eismann – Leben in Bewegung	11
Schriftenverzeichnis Wolfgang Eismann	23

### “Kritik”

Dagmar Burkhart (Mannheim/Hamburg) Viktor Pelevins <i>Schreckenshelm</i> als Relektüre des Mythos vom Minotaurus im Labyrinth	45
Peter Deutschmann (Graz) <i>Revizor</i> revisited	71
Peter Grzybek (Graz) What a Difference an »E« Makes: Die erleichterte Interpretation von Graphemhäufigkeiten unter erschwerten Bedingungen	105
Emmerich Kelih (Graz) Überlegungen zum sogenannten Kompensationsprinzip	129
Борис Успенский (Москва/Рим) К истолкованию оды «Вольность» А. Н. Радищева	139
Christine Engel (Innsbruck) Ein ewiger Stern im patriotischen Diskurs: <i>Zvezda</i> 1947-2002	143
Barbara Stelzl-Marx (Graz) <i>Čistoe nebo</i> und <i>Sud'ba človeka</i> . Filmische Rehabilitierung sowjetischer Kriegsgefangener in der Tauwetterperiode	171
Dirk Kretschmar (Szczecin) Politik – multimedial. Der Internetauftritt des russischen Präsidenten Putin aus medientheoretischer und interkultureller Perspektive	189
Dagmar Gramshammer-Hohl (Graz) Kritik der Differenz: Der Orientalismus als „blinder Fleck“ der Geschlechterforschung	213
Rainer Grübel (Oldenburg) „Musik ist die Kurzschrift des Gefühls“ („Музыка – это stenografija čuvstv“)	227
Andreas Guski (Basel) Loyale Dissidenz. Über Sprache und Sprachkritik in Platonovs <i>Kotlovan</i>	249

Ingeborg Ohnheiser (Innsbruck) Sprachgesetz und Sprachkritik. Zeitgenössische Schriftsteller/innen über jüngere Entwicklungen im Russischen	265
Наталья Брагина (Москва) Интеллектуальные свойства памяти	285
Renate Hansen-Kokoruš (Mannheim) <i>Gore</i> und <i>dolje</i> – kognitive, semantische und kulturelle Bedeutungsdimensionen in den südslawischen Sprachen	301
Walter Koschmal (Regensburg) Die Rückkehr der Mitte. Zu einer Kritik des »Mitteleuropa«-Begriffs	319
Anke Levin-Steinmann (Leipzig) Kritisches zu Schlüsselkonzepten, Stereotypen und Weltbildern	333
Klaus Trost (Regensburg) Von Heidegger zu Koschmieder	355

“und”

Николай Алефиренко (Белгород) Когнитивные основания лингвосемиозиса	379
Vladimir Biti (Zagreb) Die eingebüßte Souveränität. Zur „Phraseologie“ der gegenwärtigen Theorie	397
Karl Eimermacher (Bochum/Berlin) / Valerij Gretchko (Bochum) Aspekte einer interdisziplinären Untersuchungsstrategie im Bereich kultureller Evolution und Kreativität (Projektkonzept für ein künftiges Forschungszentrum)	405
Aage A. Hansen-Löve (München) Die Natur der Natur bei Kazimir Malevič	423
Ingrid Schellbach-Kopra (München) Aki Kaurismäki – Annäherung an ein Phänomen	441
Rupprecht S. Baur, Christoph Chlosta, Aneta Nickel (Essen) Spätaussiedler – Identität und Sprache	459
Norbert Mappes-Niediek (Graz) Nation an der Grenze	471
Heinrich Pfandl (Graz) Kritik und nicht nur Phrasen: Friedrich Huldreich Erismann und seine Familie als Ausdruck einer gelebten Multikulturalität über drei Generationen	489

“Phrase”

Alexander Bierich (Heidelberg) Polnisches und russisches Argot – ein Vergleich	511
Željka Fink (Zagreb) Hrvatski frazemi kojima se opisuje neka ilegalna djelatnost (u usporedbi s ruskima)	523
Aleksandra Derganc (Ljubljana) Revitalizacija ruskega frazema <i>u iže s nim</i> ( <i>s nimi</i> )	533
Maximilian Hendler (Graz) Die FZ 5 im slowenischen Volksgesang und in der Welt	541
Ludwig Karničar (Graz) Diatopische Synonyme für die Kartoffel in den Kärntner slowenischen Dialekten	553
Erika Kržišnik (Ljubljana) Življenje nekega (kalkirano) prevzetega frazema	567
Josip Matešić (Mannheim) O dijalektnoj frazeologiji u hrvatskome jeziku	579
Валерий Мокленко (Санкт-Петербург) Из истории фразеологических европеизмов: <i>Эй, завяжи на память узелок!</i>	585
Людмила Степанова (Olomouc) Фразеологические заимствования в русском и чешском языках: старое и новое	597
Branko Tošović (Graz) Phraseologische Unterschiede zwischen dem Bosnischen/Bosniakischen, Kroatischen und Serbischen	611
Harry Walter (Greifswald) Über phraseologische <i>Perlen</i> und eine <i>Mördergrube</i>	633
Олег Федосов (Будапешт) Некоторые вопросы эквивалентности во фразеографии	643
Annelies Häcki Buhofer (Basel) Phraseographie im Variantenwörterbuch des Deutschen	657
Vida Jesenšek (Maribor) Idiomatik in allgemeinen slowenisch-deutschen Wörterbüchern. Phraseologische und lexikographische Überlegungen .	675
Wolfgang Stadler (Innsbruck) Schweigephrasen – Schweigephasen	691

Harald Burger (Zürich) Inszenierte Phraseologie – phraseologische Inszenierung: medien-spezifische Aspekte des Phraseologie-Gebrauchs	707
Werner Helmich (Graz) Die Entidiomatisierung von phraseologischem Material als Pointierungstechnik in französischen und deutschen Aphorismen	735
Anna T. Litovkina (Szekszárd) “He Who Laughs, Lasts”: The Most Common Types of Alteration in Anglo-American Anti-Proverbs	761
Wolfgang Mieder (Burlington/Vermont) „Ehrlich währt am kürzesten“. Phrasenkritik durch Antisprichwörter im 19. Jahrhundert	781
Manfred Schruba (Bochum) Sentenzen und Sprichwörter in der Theorie und Praxis der russischen Komödie des 18. Jahrhunderts (Sumarokov, Nikolev, Plavil'sčikov)	801
Виктория Васильева (Пермь) Традиционная поговорка в рекламном слогане: тенденции и отношения	819